

Васильев Иван Юрьевич

СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЛЕКСИЧЕСКИХ ПАРАЛЛЕЛЕЙ В ЯКУТСКОМ, ТУРЕЦКОМ И ДРЕВНЕТЮРКСКОМ ЯЗЫКАХ

Статья посвящена семантической характеристике названий атмосферных явлений и осадков в турецком и якутском языках. Лексические параллели разделены на две группы: 1) основы без семантических сдвигов; 2) основы, имеющие некоторые семантические различия. Главным образом рассматривается общее количество якутско-турецких параллелей, а также соотношение между ними и древнетюркским языком.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/9-2/15.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 9 (51): в 2-х ч. Ч. II. С. 63-65. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/9-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

мультимедийные постеры *Padlet*, превращая работу над проектом в увлекательное создание собственного интерактивного продукта, а не скучную рутинную обработку учебного материала.

При правильной организации данного вида деятельности даже безынициативные студенты чувствуют себя полноправными участниками творческой проектной группы. Коллективная деятельность дает возможность поднять свою самооценку. Они вносят свой вклад в реализацию проекта и создание конкретного продукта, могут проявить высокий уровень самостоятельности и автономности.

Таким образом, метод проектов рассматривается как один из высокоэффективных способов формирования у студентов таких качеств, как креативность, гибкость, готовность внедрять новые методы и инновационные технологии в условиях вузовского обучения в рамках личностно-ориентированного подхода. Данная методика окажет всестороннее благоприятное влияние на результативность, активность, успеваемость и самостоятельную работу студентов и будет способствовать решению многих других проблем обучения в вузе, если преподаватель адекватно применит ее на занятиях по иностранному языку.

Список литературы

1. **Вартанова К. Ю.** Обучение основам фонологической компетенции студентов-лингвистов в адаптивном вводном курсе (на материале английского языка): автореф. дисс. ... к. пед. н. Пятигорск, 2005. 17 с.
2. **Коряковцева Н. Ф.** Современная организация самостоятельной работы изучающих иностранный язык. М.: Изд-во АРКТИ, 2002. 176 с.
3. **Логина Е. А.** Роль самостоятельной работы студентов гуманитарных направлений в формировании ключевых компетенций в процессе изучения иностранного языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 3 (45). Ч. 3. С. 112-116.
4. **Шкодина Я. А.** Недостаточная автономия студентов как проблема преподавания иностранного языка в вузе и метод проектов как эффективный путь ее решения [Электронный ресурс] // Известия ПГПУ им. В. Г. Белинского. 2008. № 10. С. 157-161. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/nedostatocchnaya-avtonomiya-studentov-kak-problema-prepodavaniya-inostrannogo-yazyka-v-vuze-i-metod-proektov-kak-effektivnyy-put-ee> (дата обращения: 11.07.2015).

STUDENTS' PROJECT ACTIVITY AS AN EFFICIENT MEANS FOR THE REALIZATION OF PERSON-ORIENTED APPROACH

Vartanova Karina Yur'evna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Pyatigorsk State Linguistic University
rina.3@mail.ru

The article discusses the problems of proactive attitude formation among the first-year students in the oral practice classes at the higher school in the process of project activity. The work on the mini-projects is not only efficient and promotes the realization of person-oriented approach but also presupposes acquisition and further development of the linguistic, linguoculturological, communicative and general educational competence up to the high level.

Key words and phrases: person-oriented approach; proactive attitude; general educational competence; project activity; successful teaching; mini-project; project method.

УДК 811.512.157'373=512.161

Филологические науки

Статья посвящена семантической характеристике названий атмосферных явлений и осадков в турецком и якутском языках. Лексические параллели разделены на две группы: 1) основы без семантических сдвигов; 2) основы, имеющие некоторые семантические различия. Главным образом рассматривается общее количество якутско-турецких параллелей, а также соотношение между ними и древнетюркским языком.

Ключевые слова и фразы: язык; якутский; турецкий; древнетюркский; лексика; тюркология; атмосферные явления; осадки; параллели.

Васильев Иван Юрьевич

Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова
gengiz@yandex.ru

СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЛЕКСИЧЕСКИХ ПАРАЛЛЕЛЕЙ В ЯКУТСКОМ, ТУРЕЦКОМ И ДРЕВНЕТЮРКСКОМ ЯЗЫКАХ[©]

В якутском языке, который географически более удален от современных огузских языков, чем от кыпчакских, тем не менее можно установить определенный пласт огузизмов, т.е. лексики, отличающей его от кыпчакских

и объединяющей с огузскими языками. Это объясняется тем, что якутский язык более близок к древне-огузским языкам – орхоно-тюркскому и древнеуйгурскому.

По наиболее распространенному предположению, тюркоязычные предки якутов уч-курыканы в V-X веках проживали в районе Байкала, Ангары, низовьев Селенги. Их ближайшими соседями были родственные по языку древние уйгуры, обитавшие к юго-востоку от них, на территории современной Монголии, орхонские (голубые) тюрки, а также тюркоязычные племена Саяно-Алтайского нагорья (предки тувинцев, тофаларов, хакасов, алтайцев и др.).

Статья посвящена семантической характеристике названий атмосферных явлений и осадков в турецком и якутском языках. Главным образом рассматривается общее количество якутско-турецких параллелей, а также соотношение между ними и древнетюркским языком.

Актуальность исследования определяется недостаточной изученностью данной проблемы не только в якутском языкознании, но и в тюркологии в целом, его связью с турецким языком, с которым данный язык имел близкие родственные связи в раннем периоде своего развития, для освещения древней истории якутского народа, в силу разных причин переселившегося на Крайний Север.

Новизна работы заключается в сравнительно-сопоставительном изучении географически отдаленных друг от друга, но имеющих древние связи языков: с одной стороны, тюркских языков огузской группы, распространенных в Средней Азии, Кавказе и Малой Азии, и с другой стороны, якутского языка, функционирующего на северо-востоке Сибири.

Основной целью является сравнительно-сопоставительное изучение якутского и турецкого языков, выявление общих и специфических пластов в названиях атмосферных явлений и осадков, характерных для данных языков.

В целях унификации для сравнительного исследования фонетических соответствий сопоставляемых языков в работе используется транскрипция на латинской основе.

В работе используются следующие сокращения: *др.-тюрк.* – древнетюркский язык, *диал.* – диалектизм, *ср.* – сравни, *тур.* – турецкий язык, *турк.* – туркменский язык, *як.* – якутский язык.

Рассмотрим лексику изучаемых языков:

тур. **buçu** ‘(водяной) пар’ [10, s. 132] // як. **buruo** ‘дым; пар, дым, чад; дым, жилистая юрта’ [3, с. 570], ср. др.-тюрк. **bu** ‘пар’ [1, с. 119];

тур. **bulut** ‘облако, туча’ [10, s. 134] // як. **bylyt** ‘облако, туча, морок; облачная погода’ [3, с. 614], ср. др.-тюрк. **bulyt, bulut** ‘облако, туча’ [1, с. 123-124];

тур. **buz** ‘лед’ [10, s. 137] // як. **mu:s, bu:s** ‘лед, град’ [3, с. 1640]; ср. др.-тюрк. **buz** ‘лед’ [1, с. 130; 2, с. 375; 9, с. 121], **muz** ‘лед’ [1, с. 352];

тур. **çij** ‘роса’ [10, s. 194] // як. **si:k** ‘сырость, влажность, влага, роса’ [3, с. 2208]; ср. др.-тюрк. **çi** ‘1) роса; 2) сырой, влажный’ [1, с. 145]. Но в то же время як. **si:k**, судя по конечному **-k** и долгому гласному, может отражать письм.-монг. **čigig** ‘сырость, влажность’ [8];

тур. **dolu** ‘град’ [10, s. 242] // як. **tolon** ‘неясное состояние воздуха, при сильном дожде или снеге, градина, град’ [3, с. 2716], ср. др.-тюрк. **toly** ‘град’ [1, с. 573]. Считается, что як. **tolon** скорее свидетельствует об отглагольном образовании др.-тюрк. **toly** [8];

тур. диал. **inir, ууурук, уһурук, укырук, inirik, уурук, унырк** ‘1) вечер; вечерние сумерки, вечерняя заря, вечерняя темнота; 2) предрассветные сумерки; заря; рассвет’ [4, с. 354-355] // як. **im** ‘вечерняя (потухающая) заря, вечерний полусвет, вечерние сумерки, сутиски’ [3, с. 931], ср. турк. **ym** в составе **ymlyk** (<**ym-lyk**) ‘сумерки’ [4, с. 355], др.-тюрк. **inir** ‘рассвет, предрассветные сумерки’ [1, с. 211; 9, s. 233], **inir** ‘сумерки’ [9, s. 231]. В формах тур. диал. **inir, ууурук, уһурук, укырук, inirik, уурук, унырк** корня в первоначальном виде нет, он сохранился в як. **im** ‘вечерняя (потухающая) заря, вечерний полусвет, вечерние сумерки, сутиски’ [3, с. 931] и в турк. **ym** в составе **ymlyk** (<**ym-lyk**) ‘сумерки’ [4, с. 355];

тур. **jaımur** ‘дождь’ [10, s. 904] // як. **samy:r** ‘дождь’ [3, с. 2066], ср. тур. диал. **jamyr** ‘дождь; осадки’ [6, с. 57], др.-тюрк. **jaımur** ‘дождь’ [1, с. 225]. Слово образовано от основы **jaı-** ‘идти, падать (об атмосферных осадках)’, встречаемой почти во всех тюркских языках, но не сохранившейся в якутском языке [5];

тур. **jut** ‘[сильный] снегопад’ [Там же, с. 256-257] // як. **sut** ‘голод, бескормица, бессенница, скотский падеж и голодовка; бедствие, невзгода’ [3, с. 2373], ср. др.-тюрк. **jut** ‘гололедица, вызывающая гибель животных’ [1, с. 282; 2, с. 390; 9, s. 818];

тур. **kar** ‘снег’ [10, s. 511] // як. **qa:r** ‘снег’ [3, с. 3329]; ср. тур. диал. **gar** ‘снег’ [6, с. 284]; др.-тюрк. **qar, qaıar** ‘снег’ [1, с. 422, 405];

тур. **kürtün** ‘сугроб’ [10, s. 582] // як. **küržük** ‘в сторону сгребенная лопатой куча снега, мусора и т.д., снежный сугроб, вал; снежный сугроб около дома’ [3, с. 1331], ср. тур. диал. **kürt, күртүк, күрдүк, гүртүк, хүртүк, күртүн** ‘1) сугроб; куча снега или песка, скопившаяся в укромном месте; 2) куча снега, собранная на одном месте ветром; снежная лавина; 3) сугроб; куча снега, которым ветер наполняет ямы; куча снега или песка, скопившаяся в укромном месте; 4) свежесвыпавший мягкий снег; 5) затвердевший, заледевший снег’ [6, с. 149-150], др.-тюрк. **körtük** ‘снежная лавина, сугроб’ [1, с. 318]. Данное слово образовано от несохранившейся глагольной основы **kürt-** ‘сгребать’, сохранившейся в якутском языке со значением ‘сгребать, отгребать, выгребать (лопатой)’ [6, с. 150];

тур. **kyraуу** 'иней, изморозь' [10, s. 540] // як. **kyrya** 'кружевина, кружак, иней, изморозь, влажность, замерзшая на стенах, деревьях и проч. в сырые холодные дни' [3, с. 1421], ср. тур. диал. **gıra, gırağ, gırawu, gıravı, gıra** 'иней; изморозь; роса' [8, с. 36], др.-тюрк. **qyraуу** 'иней, изморозь' [1, с. 445];

тур. **öl** '1) сырость земли; влажность почвы; 2) сырая земля, влажная почва' [10, s. 700], **höl** 'влага, сырость; влажность' [Ibidem, s. 412] // як. **üöl** 'сырой, влажный; жизнеспособный; сырость, влажность' [3, с. 3138], ср. др.-тюрк. **öl** 'влажный, мокрый' [1, с. 383]. Если в турецком корне данное слово используется в форме имени существительного и имеет значение 'влага, сырость; влажность', то в древнетюркском языке оно используется как имя прилагательное 'влажный, мокрый', а в якутском имеет форму как имени существительного, так и имени прилагательного 'сырой, влажный; жизнеспособный; сырость, влажность';

тур. **tan** 'рассвет, утренняя заря, наступление утра' [10, s. 825] // як. **tyŋ** 'денница, утренняя заря' [3, с. 2951]; ср. тур. диал. **daŋ, dan, da:n** '1) заря (утренняя), рассвет; 2) утро' [4, с. 144]; др.-тюрк. **taŋ** 'рассвет; заря' [1, с. 532; 2, с. 426], **čaŋ** 'утренняя заря' [1, с. 139].

Таким образом, нами рассмотрено всего 13 слов, обозначающих названия атмосферных явлений и осадков в турецком и якутском языках.

Семантическая характеристика лексических параллелей представляется следующим образом: 1) основы без семантических сдвигов – 4 единицы: тур. **jaımur** 'дождь' // як. **samy:r** 'дождь', тур. **kar** 'снег' // як. **qa:r** 'снег', тур. **kyraуу** 'иней, изморозь' // як. **kyrya** 'кружевина, кружак, иней, изморозь, влажность, замерзшая на стенах, деревьях и проч. в сырые холодные дни', тур. **tan** 'рассвет, утренняя заря, наступление утра' // як. **tyŋ** 'денница, утренняя заря'; 2) основы, имеющие небольшие семантические изменения, – 6 единиц: тур. **bulut** 'облако, туча' // як. **bylyt** 'облако, туча, морок; облачная погода', тур. **buz** 'лед' // як. **mu:s, bu:s** 'лед, град', тур. **çij** 'роса' // як. **si:k** 'сырость, влажность, влага, роса', тур. **dolu** 'град' // як. **tolon** 'неясное состояние воздуха, при сильном дожде или снеге, градина, град', тур. диал. **inir, yууryyk, yhyryyk, ykyryyk, inirik, yуryk, ynryk** '1) вечер; вечерние сумерки, вечерняя заря, вечерняя темнота; 2) предрассветные сумерки; заря; рассвет' // як. **im** 'вечерняя (потухающая) заря, вечерний полусвет, вечерние сумерки, сутиски', тур. **kürtün** 'сугроб' // як. **küržük** 'в сторону сгребенная лопатой куча снега, мусора и т.д., снежный сугроб, вал; снежный сугроб около дома'; 3) основы, имеющие значительные семантические различия, – 3 единицы: тур. **buуu** '(водяной) пар' // як. **buruo** 'дым; пар, дым, чад; дым, жилища юрта', тур. **jut** '[сильный] снегопад' // як. **sut** 'голод, бескормица, бессенница, скотский падеж и голодовка; бедствие, невзгода', тур. **öl** '1) сырость земли; влажность почвы; 2) сырая земля, влажная почва', **höl** 'влага, сырость; влажность' // як. **üöl** 'сырой, влажный; жизнеспособный; сырость, влажность'.

Дальнейшее, более детальное исследование в данной области может иметь большое значение при сравнительно-сопоставительном исследовании лексики якутского и турецкого языков.

Список литературы

1. Древнетюркский словарь. Л.: Наука, 1969. 676 с.
2. Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. Тексты и исследования. М. – Л.: Изд-во АН СССР, 1951. 451 с.
3. Пекарский Э. К. Словарь якутского языка. СПб. – Пгр. – Л.: Издание АН СССР, 1907-1930.
4. Севортян Э. В. Этимологический словарь тюркских языков: общетюркские и межтюркские основы на буквы «В», «Г» и «Д». М.: Наука, 1980. 395 с.
5. Севортян Э. В. Этимологический словарь тюркских языков: общетюркские и межтюркские основы на буквы «Ж», «Й». М.: Наука, 1989. 292 с.
6. Севортян Э. В. Этимологический словарь тюркских языков: общетюркские и межтюркские основы на буквы «К», «Қ». М.: Наука, 1997. 363 с.
7. Севортян Э. В. Этимологический словарь тюркских языков: общетюркские и межтюркские основы на гласные. М.: Наука, 1974. 767 с.
8. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика. 2-е изд-е, доп. М.: Наука, 2001. 822 с.
9. Besim Atalay. Divanü lügat-it-Türk dizin: Endeks. Ankara: Türk Dil Kurumu, 1943. 885 s.
10. Türkçe-Rusça Sözlük. М.: Russkiy Yazık, 1977. 967 s.

SEMANTIC CHARACTERISTIC OF LEXICAL PARALLELS IN THE YAKUT, TURKISH AND ANCIENT TURKIC LANGUAGES

Vasil'ev Ivan Yur'evich

North-Eastern Federal University named after M.K. Ammosov
gengiz@yandex.ru

The article discusses semantic characteristic of the names of atmospheric phenomena and precipitation in the Turkish and Yakut languages. Lexical parallels are classified into the two groups: 1) bases without semantic shifts; 2) bases with certain semantic differences. The research is focused basically on the total number of Yakut-Turkish parallels and the correlation between them and ancient Turkic language.

Key words and phrases: language; Yakut; Turkish; ancient Turkic; vocabulary; Turkic studies; atmospheric phenomena; precipitation; parallels.